

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ / SCIENTIFIC EVENTS

LIV научная конференция «Общество и государство в Китае»

© 2024

DOI: 10.31857/S0131281224030122

Руденко Николай Владимирович

Кандидат философских наук, старший научный сотрудник отдела Китая, Институт востоковедения РАН (адрес: 117977, Москва, ул. Рождественка, 12). ORCID: 0000-0002-1110-3991.
E-mail: nikolay_rudenko@mail.ru

27–29 мая 2024 г. в Институте востоковедения РАН состоялась 54-ая ежегодная конференция «Общество и государство в Китае» — старейшая и одна из наиболее авторитетных отечественных синологических конференций, традиционно организуемая отделом Китая Института востоковедения РАН. В конференции приняли участие 60 китайцев, представивших ключевые российские научные и образовательные организации в области синологии, а также ряд зарубежных институций. На открытии конференции председатель оргкомитета, заведующий отделом Китая ИВ РАН д.филос.н. **А.И. Кобзев** представил новоизданные книги отдела Китая.

Серия докладов утреннего заседания первого дня конференции, традиционно посвященного современному Китаю, под председательством **А.И. Кобзева** началась с выступления в.н.с. Института Китая и современной Азии к.э.н. **А.В. Афонасьевой** на тему «Вклад китайской диаспоры в экономическое развитие КНР с 1979 г. по начало 2020-х гг.». Докладчица выделила три этапа развития бизнеса зарубежных китайцев в КНР: первоначальное накопление капитала и трудоемкое производство экспортной продукции (1979–1991), инвестиционный бум и переход от трудоемкого к капиталоемкому производству (1992–2007), переход на высокотехнологичное производство и замещение иностранного бизнеса некитайского происхождения (2008 — начало 2020-х гг.). В докладе были освещены преференции и льготы, предоставляемые зарубежным китайцам, но недоступные другим представителям иностранного бизнеса, показано, что объем инвестиций зарубежных китайцев на всех этапах в среднем превышал прочие иностранные вложения в китайскую экономику. Далее с сообщением «О некоторых особенностях современной социально-экономической ситуации в КНР (по материалам “Форума развития Китая — 2024”)» выступил в.н.с. отдела Китая ИВ РАН к.и.н. **С.Н. Гончаров**, обобщивший актуальные тенденции экономического регулирования в КНР. В частности, было отмечено, что потребность в преодолении негативных последствий пандемии COVID-19 подталкивает Китай к взаимодействию и избеганию конфронтации с США; вместе с тем на данном этапе экспорт уже не может быть эффективным драйвером роста экономики КНР. По оценке докладчика, ключевой проблемой китайские власти видят фрагментацию глобальных производственно-технологических цепочек, для преодоления чего анонсированы налоговая и административная реформа, предполагающая сокращение партийного и государственного аппарата управления, выравнивание льготных условий для государственных и частных предприятий, а также создание благоприятных условий для зарубежного высокотехнологичного бизнеса; взаимодействие же с Россией представляется ограниченным степенью, позволяющей избежать вторичных санкций.

Руководитель Центра политических исследований и прогнозов ИКСА РАН к.ю.н. **П.В. Троицкий** в докладе «Влияние правовой культуры традиционного Китая на законодательство КНР» выделил такие особенности китайского традиционного права, как не-

любовь к письменному законодательству, предназначенность законов для некультурных людей, лишённых морали и стыда, немногочисленность кодексов, склонность к «ручному» управлению и медиации, а также негативное отношение к судебному процессу как к симптому плохого управления и отсутствия социальной гармонии. Завершилась секция выступлением **А.И. Кобзева** на тему «Супергерой XV в. Чжэн Хэ как провозвестник “единой судьбы человечества”», в котором была дана критическая оценка современной актуализации классического романа Ло Маодэна «Популярное общедоступное изложение записок о нисхождении в Западный океан великого свнуха-надзирателя Саньбао» (三寶太監下西洋記通俗演義), переведённого Н.Е. Боровской и выпущенного издательством «Шанс» в 2023 г. Обращено внимание на искажённую передачу в переводе «записок» — изи как «сказа», а значимого и проблемного имени Саньбао — как Чжэн Хэ. Кроме того, были освещены параллели между первопроходством Чжэн Хэ и построением «сообщества единой судьбы человечества», проведённые заместителем председателя Союза писателей КНР Ван Мэном, в которых, по мнению выступающего, характеристика военачальника Чжэн Хэ (1371–1435) как «миротворца» (和平使者) вызывает ассоциацию с супергероем Миротворцем из фантазийной вселенной DC, олицетворяющим «добро с кулаками»; было отмечено явное несоответствие между концептуализацией Ван Мэна и действительным содержанием романа.

Дневное заседание первого дня прошло под председательством руководителя Центра современного Китая ИВ РАН д.полит.н. **А.В. Виноградова**. Первой докладчицей стала н.с. ИВ РАН к.и.н. **Е.С. Скрыпник**, выступившая на тему «Внешняя политика Китая 2000–2023 гг. в американской историографии». В докладе была рассмотрена трансформация оценок американскими экспертами внешней политики Китая на примере работ У. Трипплетта, Э. Тимперлейка, Б. Герца, С. Мошера, Д. Лэмптона, Ф. Бергстена, С. Ширк, Р. Розтта, Г. Киссинджера, Э. Люттвака, Д. Шамбо, Ван Чжэна, Д. Линча, Б. Коула, Т. Кристенсена, К. Галлахера, Я. Истона и Р. Блэквилла. Были выделены четыре этапа взаимоотношений США и Китая, отразившиеся в данной историографии — «взлет и реакция» (1999–2004), «в поисках компромисса» (2005–2010), «поворот к конфронтации» (2011–2018) и «на пороге холодной войны» (с 2018). По мнению Е.С. Скрыпник, экономический рост, расширение влияния и усиление военного потенциала Китая неизменно вызывали обеспокоенность американских авторов, ратовавших за то, чтобы осознать и принять эти факторы для защиты национальных интересов США: при этом часть авторов призывала к поиску компромиссов и диалогу, а часть — к конфронтации и сдерживанию. Доклад аспирантки Казанского (Приволжского) федерального университета **Ван Чжаосюй** «Изменение образа России в китайских СМИ» был посвящён анализу тенденций презентации России в новых медиа КНР в 2015–2023 гг. Помимо восприятия России как стратегического партнёра, важной международной силы и страны с богатой культурой и историей, были выделены негативные элементы образа, связанные с низкой эффективностью мер по профилактике и ликвидации пандемии COVID-19, российско-украинским конфликтом, стимулированием глобальной финансовой нестабильности, а также чрезвычайными происшествиями, например терактами и природными бедствиями. Среди новых тенденций — более широкое освещение социальной поддержки в России, а также внимание к отечественной кухне и природе. Сообщение магистранта СПбГУ **А.С. Сёмочкиной** «Формирование системы коллективного обучения членов Политбюро Центрального Комитета КПК (по материалам китайской историографии)» представило историю и современное состояние данного института. Было выделено три этапа: первый этап — обучение марксистской теории и истории КПК военных и партийных кадров округа Яньань, главным образом по работам В.И. Ленина и Г.М. Димитрова (осень 1941 г.); второй этап — учебные курсы политэкономии в Шанхае, Ханчжоу и Гуанчжоу по учебнику политэкономии, предоставленному Институтом экономики АН СССР; третий — этап реформ и открытости (начиная с 24 июля 1980 г.). Отмечены такие особенности современного состояния, как регулярность лекций (с 1994 г. — 1–2 раза в год), приглашение

видных специалистов по различным общественно значимым сферам, обязательное присутствие главы партии на занятиях.

С докладом на тему «“Традиционные знания” в праве КНР» выступил независимый исследователь **С.А. Абрамов** (г. Орёл), затронувший проблему валоризации традиционных знаний и их защиты от апроприации, различия между западным и китайским подходами в данной области, а также процесс перехода от исключительных прав к новым коллективным формам охраны собственности, в котором КНР, по мнению докладчика, может сыграть особую роль благодаря богатой традиции ТКМ. Доклад с.н.с. ИВ РАН к.филос.н. **Н.А. Орловой** был посвящен особенностям системы китайских ценностей и явившийся откликом на вышедшую в 2020 г. в коллективном переводе на русский язык с участием проф. В.Г. Бурова работу Хань Чжэня и Чжан Вэйвэня «Система китайских ценностей» (中国的价值观) 2016 г. Данная книга, содержащая официальную позицию китайских властных кругов и предназначенная не в последнюю очередь для иностранной аудитории, описывает культуру Китая как единую духовную «нить» или «сеть кровеносных сосудов» (精神脉络). При отборе материала авторы книги делают сознательный выбор в пользу автохтонных идейных течений в полном соответствии с курсом Си Цзиньпина на соединение марксизма с традиционной культурой Китая и выдвигают 12 ценностей социализма — «богатство и могущество» (富强), демократия (民主), цивилизация (文明), гармония (和谐), свобода (自由), равенство (平等), справедливость (公正), управление [на основе] закона (法治), патриотизм (爱国), преданность делу (敬业), честность (诚信), дружелюбие (友善). Доцент Гуанчжоуского института Наньфан (КНР) Ph.D. **П.Э. Струкова** выступила с докладом «Хунсянь Нюй — звезда кантонской оперы и основательница школы *хунпай*», в котором была освещена биография и творческое наследие артистки Хунсянь Нюй (Кун Цзяньлянь, 1925–2013).

Ведущей вечерней секции первого дня стала заведующая отделом искусства и материальной культуры д.и.н. **Д.В. Дубровская**. Студентка НИУ ВШЭ **С.А. Космакова** представила сообщение на тему «Взаимосвязь философских традиций и эстетики живописи эпохи Тан (618–907)», в котором было показано проявление отдельных даосских и буддийских идей и образов в работах Ван Вэя (699–759), У Даоцзы (680–740), Янь Либэня (600–673) и Ли Сысюня (651–716), а также выделены отличия цветовой гаммы южной и северной школ живописи: по мнению выступающей, южной свойственно изображение сакрального, идеи возвращения к истокам, более глубокий символизм и монохромное исполнение; северной же — помпезный официоз, стремление к модным техникам яркости и многообразия цветов. Тему живописи продолжила старший преподаватель МГУ к.иск. **П.С. Одиноква** докладом «Тао Юаньмин и его поэзия в творчестве Шитао», в котором были рассмотрены изобразительные и стихотворные отсылки к произведениям поэта Тао Юаньмина (365–427) в картинах художника Шитао (1642–1707), в частности выделено четыре основных вида отсылок: виды гор Лушань, портретные изображения Тао Юаньмина, иллюстрации к его сюжетам его конкретных стихотворений, а также изображения хризантем. М.н.с. Государственного Эрмитажа **К.К. Петров** выступил с сообщением «Таинство просветления: буддийские категории в сочинениях Дун Цичана (1555–1636)», в котором представил трудные для интерпретации термины из теоретического сочинения Дун Цичана «Вольная кисть из Кельи созерцания живописи» (画禅室随笔) 1630-х гг., такие как «осознание» (悟), *самадхи* (三昧), «гармония духа / пневы» (气韵) и др. Докладчик приходит к выводу, что Дун Цичан использует буддийские категории как в прямом религиозном смысле, так и в переносном метафорическом, при этом соответствующая терминология используется как для описания конкретных техник, так и для теоретизирования.

Д.В. Дубровская в докладе «Клуазонне по-китайски: об атрибуции “курильницы Сюаньдэ” как предмета личного императорского обихода (?)» рассказала об объекте из своей семейной коллекции — китайской курильницы с перегородчатой эмалью, маркированной периодом Сюаньдэ (1426–1435) с вырезанным дном. В ходе дискуссии присутствующи-

шие коллеги высказали сомнения насчет аутентичности данного предмета, дали рекомендации для дальнейшего прояснения ситуации и поделились возможными версиями его происхождения. Доклад заведующей отделом литературы стран Азии и Африки Библиотеки академии наук к.и.н. **Т.И. Виноградовой** «Борьба В.М. Алексеева с экзотикой в писаниях о Китае. Часть 2–1: Николай Энгельгардт и его пьеса “Любительница голубой мечты задумчивости”» познакомил слушателей с личностью и произведениями литератора Н.А. Энгельгардта (1867–1942), подвергнувшегося критике академика В.М. Алексеева за экзотизацию Китая. В частности был продемонстрирован творческий подход Энгельгардта к переводу китайских стихотворений, основанный на переводе не только собственно иероглифов, но и составляющих их ключей. Завершил первый день конференции доклад студента РГГУ **Н.О. Елизарова** «Особенности практики табуирования иероглифов и слов в Небесном государстве тайпинов», в котором были освещены и объяснены принципы табуирования ряда иероглифов в государстве Тайпин тяньго (1851–1864), к примеру «небо» (天), «государство» (国), «страна» (邦), «царь» (王), «душа» (魂), «небожитель» (仙), «будда» (佛), «храм пращуров» (宗庙) и др. Выделены такие способы табуирования, как замена иероглифа по созвучию либо полной омофонии, а также по синонимии, добавление семантики к исходному иероглифу, удаление или добавление отдельных черт, использование разнописей, а также полное забвение. В качестве целей табуирования названа сакрализация тайпинских вождей и защита их родственников, а также избежание либо намеренное создание негативных коннотаций.

Второй день конференции традиционно начался с сообщений о китайской древности, ведущим утреннего заседания выступил с.н.с. Института мировой литературы им. А.М. Горького РАН к.и.н. **М.Ю. Ульянов**. Доклад «Эволюция представлений о высшем божестве в древнекитайских религиозных верованиях» прочел с.н.с. ИВ РАН к.и.н. **Д.Е. Куликов**, обратившийся к давней дискуссии о корректном переводе словосочетания *шан ди* (上帝), которое некоторые исследователи интерпретируют как «верховное божество», а некоторые — как «высшие предки». Рассмотрев в динамике источники разных эпох, докладчик пришел к выводу, что сочетание *шан ди* однозначно указывает не на предка, а на божество. Следом с эпиграфическим докладом «Знак *цюань* 拳 и надпись на венчике сосуда-*гуи* циньского гуна 秦公簋 (04315)» выступил студент НИУ ВШЭ **М.О. Стражников**, представивший реконструкцию смысла отдельных знаков на сосуде конца VII — начала VI в. и пришедший к выводу, что знак *цюань* на нем означает «делать подарок». Затем последовал блок выступлений о древних философских текстах, первым из которых стал доклад м.н.с. ИВ РАН **Г.С. Поповой** «Проблема источников сведений для глав *Кунцзы цзяюй* (“Школьные беседы Конфуция”)». Сравнив сведения об учениках Конфуция в этом источнике и «Записках историографа» (史记), докладчица констатировала большую полноту первого и пришла к выводу, что «Речи [идейного] семейства Учителя Куна» (孔子家语) не являются компиляцией из каких-либо других дошедших до нас памятников, в которых встречаются схожие фрагменты и сюжеты. В сообщении м.н.с. Института восточных рукописей РАН, тьютора НИУ ВШЭ **Т.В. Кlementьевой** «Сравнительный анализ трактата “Фэн су тун и” 風俗通義 (“Проникновение в смысл веяний и обычаев”) и энциклопедических текстов Древнего Китая» было указано на наличие ряда фигурирующих в источнике сюжетов в более ранних текстах (например «Записках историографа» (史记), «Учителе из Хуайнани» (淮南子), «Взвешивании суждений» (论衡), «Толковании письмен и разборе иероглифов» (说文解字) и др.), вплоть до их обширного цитирования.

Далее в парном докладе «Бань Чжао и ее “Наставления женщинам” (“Нюй цзе” 女诫)» н.с. ИВ РАН **А.В. Осокин** и доцент Красноярского государственного аграрного университета, канд. культурологии **Н.А. Брылева** представили обзор содержания данного источника, осветили вопросы его происхождения и истории исследования. Продолжил конференцию н.с. ИВ РАН, доцент РАНХиГС **Т.А. Сафин**, в сообщении «Еще

несколько строк из “Пань Гэна”» проанализировавший трудные для понимания фрагменты соответствующей главы конфуцианского «Канона писаний» (书经) и существующие их переводы Б. Карлгрена, С. Кучеры, В.М. Майорова и Г.С. Поповой. Был сделан вывод о сравнительно большей обоснованности перевода Б. Карлгрена, многочисленные же неточности остальных переводов, в особенности Г.С. Поповой, объясняются тем, что их авторы недостаточно учитывали особенности грамматики и фонетики архаичного языка. Завершило заседание выступление доцента АмГУ к.филос.н. **М.А. Хаймурзиной** «Кульٹ Конфуция в государстве Цзинь (дополнение по материалам “Да Цзинь цзили”», посвященное описанию ритуального церемониала и утвари, используемой в эпоху Цзинь (1115–1234).

Дневное заседание второго дня, посвященное критике перевода с китайского языка и синологических исследований, провел н.с. ИВР РАН к.и.н. **А.Э. Терехов**. Н.с. ИВ РАН, доцент Финансового университета **А.М. Куликов** в докладе «“Ши-цзин” в переводе архимандрита Даниила (Сивиллова)» охарактеризовал особенности данного перевода китайского поэтического канона на русский язык, выполненного выдающимся деятелем Русской православной миссии в Пекине Даниилом Сивилловым (1798–1877), и анонсировал его скорую публикацию. Доцент НИУ ВШЭ, в.н.с. ИКСА РАН к.ф.н. **Л.В. Стеженская** выступила с докладом «Немецкий перевод трактата Лю Се “Вэнь синь дяо лун”». Докладчица рассмотрела главные переводы классического литературного канона Лю Се (465–539) на европейские языки с акцентов на немецком переводе Ли Чжаочу (1936–2022), чей перевод был раскритикован за недостаток самостоятельной исследовательской части. Ассистент СПбГУ **В.А. Никулина** представила сообщение на тему «Перевод комментария Чжу Си: основные принципы и трудности перевода (вопрос перевода терминологии на примере первой главы)», в котором продемонстрировала разночтения в передаче терминологии «[Выносящих] суждения речей» (论语) и предложила типологию комментариев к нему патриарха неоконфуцианства Чжу Си (1130–1200), разделив данные высказывания на фонетические, семантические, грамматические, расширяющие и цитирование.

С.В. Дмитриев представил совместный с независимым исследователем **С.В. Сидоровичем** доклад «Русский перевод “Да Мин люй”: заметки на полях», посвященный исправлениям неточностей в переводе кодекса «Установления великой Мин» (大明律) Н.П. Свистуновой (1930–2022). Продолжил критику современных синологических исследований м.н.с. ИВ РАН **И.С. Колнин** с докладом «Чжэн Хэ — прообраз Синдбада? Критика популярной точки зрения». Проанализировав аргументы в пользу отождествления китайского флотоводца Чжэн Хэ (другое имя Саньбао) с легендарным мореплавателем Синдбадом, докладчик сделал вывод о малообоснованности данной гипотезы. Завершил заседание с.н.с. ИВ РАН к.филос.н. **Н.В. Руденко** с докладом «Старик Ромуальдыч из Кабинета Неудачника: к выходу второго тома перевода “Ляочжай чжи” Пу Сунлина на русский язык», в котором продемонстрировал стилистические искажения оригинала, допущенные в новоизданном переводе А.Г. Сторожука и провел сравнительный частотный анализ разговорных и просторечных выражений в оригинале и существующих переводах на русский язык. В результате обнаружилось, что доля обоснованных стилизаций такого рода в переводе крайне мала как у В.М. Алексеева (менее 5 %), так и у А.Г. Сторожука (менее 3 %), при этом в переводе А.Г. Сторожука разговорных выражений в 3,8 раза больше, чем в переводе В.М. Алексеева, а просторечий в 13,7 раз.

Вечернее заседание второго дня, ведущим которого выступил **Н.В. Руденко**, началось с сообщения независимого исследователя д.и.н. **М.Е. Кравцовой** «О Дунфан Шо (154–93 до н.э.)», обобщившего исторические и легендарные сведения об этом придворном ораторе и даосском маге, предполагаемом авторе стихотворений в жанре «чуских строф» (楚辞). Аспирант ИВ РАН **Я.М. Князев** предложил обсудить другого даосского персонажа. В своем докладе «Кто был Унэнцзы: анархист или утопист?» исследователь

представил структуру памятника, перевод предисловия к нему, а также выделил в качестве его общественно-философской программы умеренное достижение утопически-анархического идеала. Продолжил серию выступлений об исторических даосских персонажах старший преподаватель СПбГУ к.филос.н. **А.Д. Зельницкий** с докладом «Не только каллиграф. Об интеллектуальном наследии Оуян Сюня», в котором рассказал о вкладе Оуян Сюня (557–641), автора свода «Искусные письма, сгруппированные по разделам» (艺文类聚), впервые высказавшегося о даосизме и буддизме в такого рода литературе, а также о происхождении правившего в империи Тан рода Ли от легендарного основоположника даосизма Лаоцзы. В докладе старшего преподавателя НГУ **Т.Г. Завьяловой** «Образ Ван Янмина в литературном дискурсе поздней Мин» крупнейший конфуцианец эпохи Мин (1368–1644) предстал как персонаж юмористических рассказов. Докладчицей была выдвинута гипотеза о производности от учения Вана эстетизма и практицизма, свойственного этике конца эпохи Мин. Доклад доцента РГГУ и РАНХиГС к.и.н. **Е.И. Нестеровой** «Усиление японского влияния в Маньчжурии в годы Первой мировой войны: Чжэнцзятуньский инцидент и его последствия», был посвящен хронологии ключевых событий данного конфликта между Японией и Китаем, возникшего в Маньчжурии в августе 1916 г., а также продемонстрировано, как Япония использовала локальные инциденты для достижения масштабных геополитических целей.

Третий день конференции начался с обсуждения китайских исторических трудов: утреннее заседание провела **Е.С. Скрыпник**. Сообщение старшего преподавателя ИСАА МГУ **М.С. Целуйко** «Жертвенники *чжи* 畝 в рамках циньской модели государственности» показало, что первые упоминания иероглифа 畝 в надписях на бронзе относятся к периоду примерно VII в. до н.э., а сами эти жертвенники использовались Цинь для сакрального оформления границ царства и идеологической интеграции жителей новоприсоединенных территорий. Доклад аспирантки ИСАА МГУ **А.И. Пыrkовой** «Формирование жанров в составе династийных историй “Ши цзи” и “Хань шу” из материала предшествующих письменных традиций» был обращен к проблеме обнаружения доханьских источников в династийных историях эпохи Хань с помощью сравнительного частотного анализа использования грамматических иероглифов в ханьских хрониках и чжоуской эпиграфике. Так, в разделе «Коренные хроники» (本纪) «Записок историографа» (史记) документы занимают схожую с эпиграфикой долю грамматических иероглифов (20–25 %) и совпадают по составу примерно на 70 %. Развил тему аспирант ИСАА МГУ **В.Д. Прасс** выступлением на тему «Сравнение фрагментов “Сун шу” и “Цзинь шу” как источников по истории Восточной Цзинь», в котором было продемонстрировано наличие в более поздних «Цзиньских писаниях» (晋书) VII в. заимствований из «Сунских писаний» (宋书) V в. Количество совпадающего текста составило лишь 9,7 %, были обнаружены значительные расхождения в датах, событиях, должностях и именах собственных; значительно отличается также соотношение текстов различных структурно-жанровых групп. Завершила серию историографических докладов магистрантка ИСАА МГУ **К.М. Карасева** сообщением на тему «Политические деятели эпохи ранней Мин по материалам *ши лу* правления Тайцзу (1368–1398)», в котором был проведен сравнительный анализ биографий, включенных в «Подлинные записи [периода правления] Тайцзу» (太祖实录) и «Историю Мин» (明史). Исследовательница задалась вопросом, действительно ли восстание, приведшее к основанию империи Мин, было крестьянским по своей сути, а его деятели — представителями крестьянского сословия, и выяснила, что среди героев проанализированных биографий преобладают чиновники, военные и ученые (в сумме более 92 %), крестьяне же отсутствуют; более 80 % из них были выходцами из района к югу от Янцзы (условно соответствующего древнему царству У) и представляли соответствующий историко-культурный ареал. На основе полученных данных был сделан вывод, что основатель Мин

Чжу Юаньчжан (1328–1398) опирался не на крестьян, но на элиту конкретного региона — военную, чиновную и аристократическую.

С.н.с. Фуданьского университета (КНР) **Р.В. Березкин** выступил с докладом «Дворцовые евнухи и культ Гуаньинь в эпоху Мин: на примере храма Великой мудрости (Дахуэйсы) в Пекине», в котором отразил роль евнухов в покровительстве монастырям, а также рассмотрел устройство и убранство храма Дахуэйсы, построенного евнухом Чжан Сюном около 1513 г. Кроме того, был представлен сюжет о принцессе Мяошань, земном воплощении бодхисаттвы Гуаньинь, изображенного на стенах храма и, вероятно, связанного с семейной историей Чжан Сюна, который, как и Мяошань, «страдал от отца», но в конце концов простил его. Далее выступил к.и.н. **А.Э. Терехов** с докладом «Рукопись “Ле сянь чжуань” (“Жизнеописания выдающихся бессмертных”) из коллекции ИВР РАН: содержание и композиция». В экземпляре данного сборника биографий даосских небожителей сохранилось 209 листов (из 256 предполагаемых) по 288 иероглифов: содержание было главным образом заимствовано из «Полного [собрания] преданий о веренице небожителей» (列仙全传) Ван Шичжэня (1526–1590). По табуированным иероглифам можно сделать вывод, что рукопись была составлена не ранее 1821 г. Доцент Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена к.и.н. **П.Д. Ленков** в докладе «Даосские образы и понятия в романе Е.А. Торчинова “Таинственная самка”» рассмотрел отражение в романе и исследованиях даолога Е.А. Торчинова (1956–2003) понятия «таинственная самка» (玄牝), установив ее связь с путем-дао (даосизм), Шехиной (Каббала) и Софией / Энной (гностицизм), а также проанализировал фрагменты романа, затрагивающие темы даосской алхимии и небожителей-сяней.

Ведущим дневного заседания третьего дня конференции, посвященного внешним контактам и культурным связям китайцев с другими народами, выступил к.и.н. **С.В. Дмитриев**, а первым выступающим — лектор Музейного центра им. А.И. Солженицына (Рязань) **И.Н. Ситников** с докладом «Внешнеполитические причины миграции носителей тибето-бирманских языков в Бирму: на примере царства Наньчжао (737–902)». Изложив ключевые события истории царства Наньчжао, исследователь согласился с тезисом бирманского ученого Маун Тхин Ауна (1909–1978) о внешнеполитических причинах миграции тибето-бирманцев, стремившихся сохранить независимость и социальные институты в условиях противостояния между Тибетом и Китаем. С.н.с. ИВ РАН к.и.н., к.б.н. **Ю.И. Дробышев** в докладе «Особенности взаимодействия кочевого и оседлого миров на китайских и древнерусских рубежах» в качестве особенностей взаимодействия Руси и кочевников, в частности, выделил постепенное сближение жизненного уклада их представителей, наличие конкурентно-экономических отношений и противоречий между Русью и кочевыми народами, удобную логистику продаж захваченных на Руси пленных, возможность взаимопороднения русских и кочевых элит. В следующем докладе профессора и заведующего кафедрой теории и истории права и государства НИУ ВШЭ (Санкт-Петербург) д.и.н. **Р. Ю. Почекаева** «Ответственность за воинские преступления в Монгольской империи по юаньским источникам XIII в.» были показаны совпадения законодательных установлений в юаньских сводах с положениями из китайских кодексов эпох Тан и Мин. Исследователь пришел к выводу, что подавляющее число установлений о наказаниях не были монгольскими по происхождению, а были заимствованы из Китая, поэтому не могут выступать в качестве материала для реконструкции Ясы Чингисхана, как это практикуется отдельными исследователями.

К.и.н. **С.В. Дмитриев** выступил с докладом «Женская тематика в тангутско-китайском глоссарии “Своевременный перл в ладони” (1190)», посвященным памяти ветерана отдела Китая ИВ РАН, специалиста по китайскому феминизму Э.А. Синецкой (1939–2024). Ученый продемонстрировал отдельные тангутские слова и выражения, имеющие «женскую» семантику (термины родства, названия небесных тел, предметов

убранства) и предпринял попытку объяснить этимологию слов на основе структурного анализа знаков. Студент СПбГУ **О.Г. Карпущенко** выступил с докладом «Проявление элементов доктрины культурной адаптации в деятельности Микеле Руджери», в котором рассмотрел методiku адаптации христианского учения к китайским социокультурным реалиям на примере перевода текста молитвы «Ave Maria». Исследователь, в частности, отметил, что для лучшего понимания китайской паствой молитвы и знакомства широкой аудитории с основами христианского учения оригинальные формулировки были дополнены и расширены Микеле Руджери (1543–1607); в последующем же переводе Маттео Риччи (1552–1610) наблюдается большая аутентичность в передаче структуры и фонетики. В.н.с. ИКСа РАН, доцент Брянского государственного университета к.ф.н. **Е.А. Завидовская** выступила с докладом «Анализ данных по истории провинции Юньнань в цинском альбоме из собрания Научной библиотеки СПбГУ (шифр Хул. F-25)». Данный альбом из 76 рукописных карт, приобретенных В.П. Васильевым (1818–1900) в Китае в 1840-е гг., был написан в пределах 1660–1666 гг. и содержит лапидарные данные об истории и культуре Юньнани (преимущественно последнего времени), расстоянии между населенными пунктами, проживающих народах и их обычаях, отчасти — сведения об образовательных и культовых учреждениях и отдельных персоналиях. В частности, выделяется отсутствие сведений о независимости от Китая государств Наньчао и Дали, а также обилие упоминаний о мятежах и восстаниях местного населения в предшествующую эпоху Мин. Завершилось дневное заседание выступлением аспирантки ИВ РАН **С.Г. Петровой** на тему «Чжан Иньлинь — главный критик методов исторических исследований Гу Цзегана», посвященный критике Чжан Иньлинем (1905–1942) скептической точки зрения Гу Цзегана (1893–1980). Согласно последней, история китайской цивилизации короче традиционных представлений о ней, а древнейший ее период полностью сфальсифицирован и основан на мифах и легендах, причем чем древнее период — тем в более поздних источниках возникают сведения о нем. Чжан Иньлинь, назвав эту методику доказательства «аргументом от молчания» (默证), обратил внимание, что отсутствие сведений о явлении в источниках еще не доказывает его отсутствие в реальности, более того — самоочевидные вещи не нуждаются в доказательстве.

Финальное заседание конференции под председательством в.н.с. ИВ РАН д.и.н. **Е.Н. Наземцевой** началось с доклада аспиранта ИВ РАН **Ли Шуньсяна** «Проблемы хронологии формирования *бацзы* и ее терминологии», в котором были выделены различия в способах вычисления судьбы-предопределения (命) и синонимическом многообразии обозначения искусства *бацзы* в различные эпохи, а также представлен обзор ранних источников по данной теме с середины III в. до н.э. В выступлении старшего преподавателя СПбГУ **А.В. Лебедевой** «Становление научного изучения китайского языка в России: грамматика иеромонаха Феофилакта (Киселевского)» был представлен обзор содержания и структуры ценного памятника 1830-х гг. в жанре миссионерских грамматик. Среди инноваций грамматики Феофилакта, зафиксировавшего срез актуального языка (в том числе устную норму того времени), отмечены рекомендации иероглифов для передачи русских букв и слогов, образцы диалогов, имитирующих распространенные жизненные ситуации, а также предостережения от использования выражений, которые могут быть превратно поняты из-за созвучия с другими. Д.и.н. **Е.Н. Наземцева** выступила с докладом «Образ России периода Первой мировой войны в Китае (по документам российских консульств, военных агентов и китайской периодической печати)», основой которого послужили данные Архива внешней политики РФ и Российского государственного военно-исторического архива РФ. Докладчица подчеркнула наличие германского влияния на прессу в Китае, способствовавшего выставлению России в невыгодном свете: военные неудачи, обесценивание русских кредитных билетов, экспансия на территорию Китая и т.д.; а также резюмировал, что Россия в Китае того времени виделась по природе агрессивным «колоссом на глиняных ногах».

К образу же Китая в своем выступлении «Отблески Китая в книге Исии Ханакко “Зорге как человек”» обратилась и переводчица воспоминаний японской жены знаменитого разведчика Р. Зорге (1895–1944) на русский язык м.н.с. ИВ РАН **А.Б. Шарова**, отметившая, что Китай в романе упоминается крайне фрагментарно — как место хранения денежных средств Зорге, как место работы его и его коллег, как место боевых действий. О китайцах Зорге высказывается как о не любящих ссор, а сам Китай называет «добрым учителем Японии». В докладе «Сборники Сань Мао как предмет исследования (на материале сборников 1976 г. “Сахарские новеллы” и “Дождей больше не будет”）」 студенты НИУ ВШЭ **Д.Ю. Вельма** и **С.В. Унгурия** подняли вопрос о мотивах презентации Сань Мао (Чэнь Пин, 1943–1991) своих рассказов не в виде отдельных произведений, а в виде сборников. Докладчики пришли к выводу, что сборники являются своеобразными «корпусами реакций» Сань Мао, объединенных общим нарративом представлений о состоянии автора. Завершилась конференция докладом директора Института Конфуция и доцента РГГУ Ph.D. **Т.В. Ивченко** «Насколько диффузен китайский глагол: к вопросу описания глагольной семантики», в котором были продемонстрированы типичные случаи «диффузности» лексем китайского языка, то есть одновременной их принадлежности к двум или более частеречным категориям. По мнению докладчика, основная задача в изучении таких лексем состоит в описании степени уникальности механизма их семантически-синтаксического перехода и отличий моделей их синтаксического управления.

Выступления и дискуссии проявили актуальность таких тем, как тенденции социально-экономического развития КНР, концептуальные основы права Китая изобразительные и скульптурные особенности китайского традиционного искусства, критика современных китаеведных исследований и др. Кроме того, следует отметить значительную долю молодых китаеведов (более трети) среди участников.

LIV Scientific Conference “Society and State in China”

Nikolai V. Rudenko

Ph.D. (Philosophy), Senior Researcher, China Department, Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences (address: 12, Rozhdestvenka str., Moscow, 107031, Russian Federation). ORCID: 0000-0002-1110-3991. E-mail: nikolay_rudenko@mail.ru